

## Hybrid Core Survey Elementary School Questionnaire

### Bilingual 2020–2021

- This survey asks about your experiences related to your school and health. It also asks about your experiences learning and doing schoolwork from home if you are not going to your school building every weekday in-person.
- This survey is voluntary. **You do not have to complete this survey**, but we hope that you will. We need your help!
- Your answers will help improve your school.
- **Do not write your name on this form or the answer sheet. No one but you will know how you answer these questions.**
- Please mark only one answer for each question on the answer sheet. Fill in the bubbles neatly with a **#2 pencil**. Please do not write on the survey questionnaire.
- Please read every question carefully. Mark one choice on your answer sheet for each question.
- Esta encuesta pregunta sobre tus experiencias relacionadas con tu escuela y tu salud. También te pregunta sobre tus experiencias de aprendizaje y de hacer tareas escolares desde casa si no vas al edificio de tu escuela todos los días de la semana en persona.
- Esta encuesta es voluntaria. **No tienes que completar esta encuesta**, pero esperamos que lo hagas. ¡Necesitamos tu ayuda!
- Tus respuestas ayudarán a mejorar tu escuela.
- **No escribas tu nombre en esta forma ni en la hoja de respuestas. Nadie más que tú sabrá cómo contestaste estas preguntas.**
- Por favor, marca una sola respuesta por cada pregunta en la hoja de respuestas. Llena bien las burbujas con un **lápiz número 2**. No escribas en el cuestionario de la encuesta.
- Lee cada pregunta con cuidado. Marca una respuesta por cada pregunta en la hoja de respuestas.

*Thank you for taking this survey!*

*¡Gracias por participar en esta encuesta!*

## Hybrid Core Survey

**Your School Schedule**

**This year, some students have returned to their school buildings to attend school. Some students are working from home and not going to the school buildings at all. And some students are doing a combination of both.**

1. Which of the following **best describes your school schedule during the past 30 days?**

- A) I went to school in person at my school building for the entire day, Monday through Friday. [**In-School Model**]
- B) I participated in school from home for the entire day on most or all weekdays and did not go to school in person. [**Remote Learning Model**]
- C) I went to school in person at my school building for the entire day on some weekdays and participated in school from home on other weekdays. [**Hybrid Model**]
- D) I went to school in person at my school building for half of the day and participated in classes from home during the other half of the day on most or all weekdays. [**Hybrid Model**]

**Tu horario escolar**

**Este año, algunos estudiantes regresaron al edificio de su escuela para asistir a la escuela. Algunos estudiantes están trabajando desde casa y no van para nada al edificio de su escuela. Y algunos estudiantes están haciendo una combinación de ambas.**

1. **Cuál de las siguientes es la que mejor describe tu horario escolar durante los últimos 30 días?**

- A) Fui al edificio de la escuela en persona todo el día, de lunes a viernes. [**In-School Model**]
- B) Participé en la escuela desde casa todo el día la mayoría de los días o todos los días de la semana y no fui al edificio de la escuela en persona. [**Remote Learning Model**]
- C) Asistí a la escuela en persona en el edificio de la escuela todo el día algunos días de la semana y asistí a la escuela desde casa otros días de la semana. [**Hybrid Model**]
- D) Asistí a la escuela en persona en el edificio de mi escuela la mitad del día y participé en clases desde casa durante la otra mitad del día la mayoría o todos los días de semana. [**Hybrid Model**]

## Hybrid Core Survey

2. **Are you female or male?**
- A) Female
  - B) Male
3. **What grade are you in?**
- A) 3rd grade
  - B) 4th grade
  - C) 5th grade
  - D) 6th grade
4. **Did you eat breakfast this morning?**
- A) No
  - B) Yes
5. **How many days a week do you usually go to your school's afterschool program?**
- A) 0 days
  - B) 1 day
  - C) 2 days
  - D) 3 days
  - E) 4 days
  - F) 5 days
6. **On how many of the past 7 days did you exercise, dance, or play sports for 20 minutes or more?**
- A) 0 days
  - B) 1 day
  - C) 2 days
  - D) 3 days
  - E) 4 days
  - F) 5 days
  - G) 6 days
  - H) 7 days
2. **¿Eres niña o niño?**
- A) Niña
  - B) Niño
3. **¿En qué grado estás?**
- A) 3º grado
  - B) 4º grado
  - C) 5º grado
  - D) 6º grado
4. **¿Desayunaste esta mañana?**
- A) No
  - B) Sí
5. **¿Cuántos días a la semana usualmente vas a un programa después de clases en tu escuela?**
- A) 0 días
  - B) 1 día
  - C) 2 días
  - D) 3 días
  - E) 4 días
  - F) 5 días
6. **En cuántos de los últimos 7 días hiciste ejercicio, bailaste o practicaste deportes durante 20 minutos o más?**
- A) 0 días
  - B) 1 día
  - C) 2 días
  - D) 3 días
  - E) 4 días
  - F) 5 días
  - G) 6 días
  - H) 7 días

## Hybrid Core Survey

7. **On how many of the past 7 days did you talk to your friends by phone, computer, or tablet (iPad)?**
- A) 0 days
  - B) 1 day
  - C) 2 days
  - D) 3 days
  - E) 4 days
  - F) 5 days
  - G) 6 days
  - H) 7 days
8. **What time did you go to bed last night?**
- A) Before 7:00 pm
  - B) 7:00–7:59 pm
  - C) 8:00–8:59 pm
  - D) 9:00–9:59 pm
  - E) 10:00–10:59 pm
  - F) 11:00–11:59 pm
  - G) After 12:00 am
9. **What time did you wake up this morning?**
- A) Before 5:00 am
  - B) 5:00–5:59 am
  - C) 6:00–6:59 am
  - D) 7:00–7:59 am
  - E) 8:00–8:59 am
  - F) 9:00–9:59 am
  - G) 10:00–10:59 am
  - H) After 11:00 am
7. **En cuántos de los últimos 7 días ¿hablaste con tus amigos por teléfono, computadora o tableta (iPad)?**
- A) 0 días
  - B) 1 día
  - C) 2 días
  - D) 3 días
  - E) 4 días
  - F) 5 días
  - G) 6 días
  - H) 7 días
8. **¿A qué hora te acostaste anoche?**
- A) Antes de las 7:00 pm
  - B) 7:00-7:59 pm
  - C) 8:00-8:59 pm
  - D) 9:00-9:59 pm
  - E) 10:00-10:59 pm
  - F) 11:00-11:59 pm
  - G) Después de las 12:00 am
9. **¿A qué hora te despertaste esta mañana?**
- A) Antes de las 5:00 am
  - B) 5:00–5:59 am
  - C) 6:00–6:59 am
  - D) 7:00–7:59 am
  - E) 8:00–8:59 am
  - F) 9:00–9:59 am
  - G) 10:00-10:59 pm
  - H) Después de las 11:00 am

## Hybrid Core Survey

The next questions ask about the days you spent learning and doing your schoolwork in person at your school building.

Las siguientes preguntas son sobre los días que pasaste aprendiendo y haciendo tu trabajo escolar en persona en el edificio de tu escuela.

10. In the past 30 days, how many days in an average week did you go to school in person?

- A) 0 days
- B) 1 day
- C) 2 days
- D) 3 days
- E) 4 days
- F) 5 days

11. Are you attending school in person today?

- A) No
- B) Yes

12. In the past 30 days, how often did you miss an entire day of in-person school for any reason?

- A) I did not miss any days of schools in the past 30 days
- B) 1 day
- C) 2 days
- D) 3 or more days

13. Are you interested in the schoolwork you do at school?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

10. En los últimos 30 días, ¿cuántos días en una semana promedio fuiste a la escuela en persona?

- A) 0 días
- B) 1 día
- C) 2 días
- D) 3 días
- E) 4 días
- F) 5 días

11. ¿Hoy asistes a la escuela en persona?

- A) No
- B) Sí

12. En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia faltaste un día entero a la escuela en persona por cualquier razón?

- A) No he perdido ningún día de escuela en los últimos 30 días
- B) 1 día
- C) 2 días
- D) 3 o más días

13. ¿Te interesa el trabajo escolar que haces en la escuela?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

The next questions ask about your experiences participating in school from home.

Participating in school from home means that, instead of going to a school building in person to learn and complete schoolwork, you did all your schoolwork and learning from home.

14. In the past **30 days**, how many weekdays in an average week did you participate in school from home for the entire school day?
- A) 0 days
  - B) 1 day
  - C) 2 days
  - D) 3 days
  - E) 4 days
  - F) 5 days
15. On the weekdays you participated in school from home, how much of your day did you spend learning or completing schoolwork on the average day?
- A) Less than 1 hour
  - B) Between 1 and 2 hours
  - C) Between 2 and 3 hours
  - D) Between 3 and 4 hours
  - E) Between 4 and 5 hours
  - F) More than 5 hours

Las siguientes preguntas se refieren a tus experiencias de participación en la escuela desde casa.

Participar en la escuela desde casa significa que, en lugar de ir al edificio de la escuela en persona para aprender y hacer el trabajo escolar, hiciste todo tu trabajo y aprendizaje escolar desde casa.

14. En los últimos **30 días**, ¿cuántos días en una semana promedio participaste en la escuela desde casa durante todo el día escolar?
- A) 0 días
  - B) 1 día
  - C) 2 días
  - D) 3 días
  - E) 4 días
  - F) 5 días
15. Los días de la semana en los que participaste en la escuela desde casa, ¿cuántas horas de tu día dedicaste a aprender o completar el trabajo escolar en un día promedio?
- A) Menos de 1 hora
  - B) Entre 1 y 2 horas
  - C) Entre 2 y 3 horas
  - D) Entre 3 y 4 horas
  - E) Entre 4 y 5 horas
  - F) Más de 5 horas

## Hybrid Core Survey

16. **What time did you start your schoolwork from home today?**
- A) Before 7:00 am
  - B) 7:00–7:59 am
  - C) 8:00–8:59 am
  - D) 9:00–9:59 am
  - E) 10:00–10:59 am
  - F) 11:00–11:59 am
  - G) 12 pm or later
17. **How many days in the past week did you participate in an online class from home where your teacher talked to students from a computer, phone, or tablet (iPad)?**
- A) 0 days
  - B) 1 day
  - C) 2 days
  - D) 3 days
  - E) 4 days
  - F) 5 days
18. **In the past 30 days, how often did you miss an entire day of school from home for any reason?**
- A) I did not miss any days of schools in the past 30 days
  - B) 1 day
  - C) 2 days
  - D) 3 or more days
16. **¿A qué hora comenzaste tu tarea escolar desde casa hoy?**
- A) Antes de las 7:00 am
  - B) 7:00-7:59 am
  - C) 8:00-8:59 am
  - D) 9:00-9:59 am
  - E) 10:00-10:59 am
  - F) 11:00-11:59 am
  - G) 12 pm o más tarde
17. **¿Cuántos días de la semana pasada participaste en una clase en línea desde casa donde tu maestro habló con los estudiantes desde una computadora, teléfono o tableta (iPad)?**
- A) 0 días
  - B) 1 día
  - C) 2 días
  - D) 3 días
  - E) 4 días
  - F) 5 días
18. **En los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia faltaste un día entero a la escuela desde casa por cualquier razón?**
- A) No he perdido ningún día de escuela en los últimos 30 días
  - B) 1 día
  - C) 2 días
  - D) 3 o más días

## Hybrid Core Survey

19. **Are you interested in the schoolwork you do from home?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
19. **¿Te interesas el trabajo escolar que haces desde casa?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
20. **Do the teachers and other grown-ups from your school provide you with interesting activities to do while you are learning from home?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
20. **¿Los maestros y otros adultos de tu escuela te dan actividades interesantes para hacer mientras aprendes desde casa?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

**The next questions ask about your relationships with people at school and your learning experiences.**

**Las siguientes preguntas se refieren a tus relaciones con la gente de la escuela y tus experiencias de aprendizaje.**

21. **Do you feel close to people at school?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
21. **¿Te sientes cerca con personas en la escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
22. **Are you happy to be at this school?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
22. **¿Estas feliz de estar en esta escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre



## Hybrid Core Survey

23. **Do you feel like you are part of this school?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
23. **¿Te sientes que eres parte de esta escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
24. **Do you feel proud to belong to your school?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
24. **¿Te sientes orgulloso de pertenecer a tu escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
25. **Are the students at your school motivated to learn?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
25. **¿Están los estudiantes en tu escuela motivados a aprender?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
26. **Do teachers treat students fairly at school?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
26. **¿Los maestros son justos con los estudiantes en esta escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
27. **Is your school building neat and clean?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
27. **¿Está tu escuela limpia y ordenada?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

28. **Do the teachers and other grown-ups from your school check on how you are doing?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
29. **Are you given a chance to help decide school activities or rules?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
30. **Do the teachers and other grown-ups at school care about you?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
31. **Do the teachers and other grown-ups at school tell you when you do a good job?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
32. **Do the teachers and other grown-ups at school ask you about your ideas?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
28. **Los maestros y otros adultos de tu escuela compraban cómo estás?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
29. **¿Tienes la oportunidad de ayudar a decidir las actividades o las reglas de la escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
30. **¿Los maestros y otros adultos en la escuela se preocupan por ti?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
31. **¿Los maestros y otros adultos de la escuela te dicen cuándo haces un buen trabajo?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
32. **¿Los maestros y otros adultos en la escuela te preguntan sobre tus ideas?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

33. **Do the teachers and other grown-ups give you a chance to solve school problems?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
34. **Do you get to do interesting activities at school?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
35. **Are you given a chance to help decide class activities or rules?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
36. **Do your teachers ask you what you want to learn about?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
33. **¿Los maestros y otros adultos te dan la oportunidad de resolver problemas de la escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
34. **¿Tienes la oportunidad de hacer actividades interesantes en la escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
35. **¿Te dan la oportunidad de ayudar a decidir las actividades o las reglas de clase?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
36. **¿Tus maestros te preguntan de lo que quieres aprender?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

37. **How well do you do in your schoolwork?**
- A) I'm one of the best students
  - B) I do better than most students
  - C) I do about the same as others
  - D) I don't do as well as most others
38. **Do the teachers and other grown-ups at school listen when you have something to say?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
39. **Do the teachers and other grown-ups at school believe that you can do a good job?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
40. **Do you do things to be helpful at school?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
37. **¿Qué tan bien haces en tu trabajo escolar?**
- A) Soy uno de los mejores estudiantes
  - B) Hago mejor que la mayoría de los estudiantes
  - C) Hago casi igual que los demás
  - D) No hago tan bien como la mayoría de los demás
38. **¿Los maestros y otros adultos en la escuela te escuchan cuando tienes algo que decir?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
39. **¿Los maestros y otros adultos en la escuela creen que tú puedes hacer un buen trabajo?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
40. **¿Haces algo para ayudar en la escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

41. **Do the teachers and other grown-ups at school make an effort to get to know you?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
42. **Do the teachers and other grown-ups at school want you to do your best?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
43. **Are the school rules fair?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
44. **Do teachers and other grown-ups at school treat students with respect?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
45. **Are students treated fairly when they break school rules?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
41. **¿Los maestros y otros adultos en la escuela hacen un esfuerzo para conocerte?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
42. **¿Los maestros y otros adultos en la escuela quieren que hagas lo mejor posible?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
43. **¿Las reglas de la escuela son justas?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
44. **¿Los maestros y otros adultos en la escuela tratan a los estudiantes con respeto?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
45. **¿Se trata a los estudiantes de manera justa cuando desobedecen las reglas de la escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

46. **Are students at this school well behaved?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
46. **¿Se portan bien los estudiantes en esta escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
47. **Do students know what the rules are?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
47. **¿Saben los estudiantes cuáles son las reglas?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
48. **Does your school help students resolve conflicts with one another?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
48. **¿Tu escuela ayuda a los estudiantes a resolver los conflictos entre ellos?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
49. **Does your school teach students to understand how other students think and feel?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
49. **¿Tu escuela enseña a los estudiantes a entender cómo otros estudiantes piensan y sienten?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
50. **Does your school teach students to feel responsible for how they act?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
50. **¿Tu escuela enseña a los estudiantes a sentirse responsable de cómo actúan?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

51. **Does your school teach students to care about each other and treat each other with respect?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
52. **Do the teachers and other grown-ups make it clear that bullying is not allowed?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
53. **If you tell a teacher that you've been bullied, will the teacher do something to help?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
54. **Do students at your school try to stop bullying when they see it happening?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
51. **¿Tu escuela enseña a los estudiantes a preocuparse unos por otros y tratarse con respeto?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
52. **¿Los maestros y otros adultos dejan bien en claro que no está permitido intimidar o tratar mal (bullying) a otros?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
53. **Si le dices a un maestro que te han tratado mal o te han intimidado (bullying), ¿el maestro hará algo para ayudarte?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
54. **¿Los estudiantes en tu escuela tratan de detener el maltrato y la intimidación (bullying) cuando ven que está ocurriendo?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

55. **Do you finish all your school assignments?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
55. **¿Terminas todas tus tareas escolares?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
56. **When you get a bad grade, do you try even harder the next time?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
56. **Cuando recibes una mala calificación, ¿te esfuerzas más la próxima vez?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
57. **Do you keep working and working on your schoolwork until you get it right?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
57. **¿Continúas trabajando una y otra vez en tu tarea escolar hasta que te salga bien?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
58. **Do you keep doing your schoolwork even when it's really hard for you?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
58. **¿Continúas haciendo tus trabajos escolar aunque sean realmente difíciles para ti?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
59. **Do you follow the classroom rules?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
59. **¿Obedeces las reglas de tu salón de clases?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre



## Hybrid Core Survey

60. **Do you follow the playground rules at recess and lunch times?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
60. **¿Sigues las reglas del área de juego durante los descansos (o recreos) y las horas de la comida?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
61. **Do you listen when your teacher is talking?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
61. **¿Escuchas con atención cuando tu maestro te está hablando?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
62. **Are you nice to other students?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
62. **¿Eres amable con los demás estudiantes?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
63. **During the past 30 days, did kids spread mean rumors or lies, or hurtful pictures, about you online, on social media, or on a cell phone?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
63. **Durante los últimos 30 días, ¿otros niños difundieron rumores o mentiras crueles o imágenes hirientes sobre ti en línea, en las redes sociales o en un teléfono celular?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

64. **Do other kids hit or push you at school when they are not just playing around?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
65. **Do other kids at school spread mean rumors or lies about you?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
66. **During the past year, did you ever bring a gun or knife to school?**
- A) No
  - B) Yes
67. **Do other kids at school call you bad names or make mean jokes about you?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
68. **During the past year, have you ever seen another kid with a gun or knife at school?**
- A) No
  - B) Yes
64. **¿Otros niños te golpean o te empujan en la escuela sin estar jugando?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
65. **¿Otros niños en la escuela cuentan rumores malos o mentiras sobre ti?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
66. **Durante el año pasado, ¿llevaste alguna vez una pistola o un cuchillo/navaja a la escuela?**
- A) No
  - B) Sí
67. **¿Otros niños en la escuela te llaman nombres malos o te hacen bromas malas?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
68. **Durante el año pasado, ¿viste alguna vez a otro niño con una pistola o un cuchillo/navaja en la escuela?**
- A) No
  - B) Sí

## Hybrid Core Survey

69. **Do you feel safe at school?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
69. **¿Te sientes seguro en la escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

70. **Do you feel safe on your way to and from school?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
70. **¿Te sientes seguro caminando a la escuela y de regreso a casa?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

71. **Have other kids at school ever teased you about what your body looks like?**
- A) No
  - B) Yes
71. **¿Otros niños se han burlado de ti en la escuela por tu aspecto físico?**
- A) No
  - B) Sí

**These next questions are about how you felt over the past 30 days. Please choose the answer that best describes you.**

**Las siguientes preguntas son sobre cómo te has sentido durante los últimos 30 días. Por favor elige la respuesta que mejor te describe.**

72. **Can you do most things if you try?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
72. **¿Puedes hacer la mayoría de las cosas si lo intentas?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
73. **Do you feel good and happy?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
73. **¿Te sientes bien y feliz?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

74. **Do you try to work out your problems?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
74. **¿Tratas de resolver tus problemas?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
75. **Are there many things you do well?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
75. **¿Hay muchas cosas que haces bien?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
76. **Do you feel sad?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
76. **¿Te sientes triste?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
77. **Do you know where to go for help with a problem?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
77. **¿Sabes a dónde ir para pedir ayuda con un problema?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
78. **Do you try to work out your problems by talking or writing about them?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
78. **¿Tratas de resolver tus problemas hablando o escribiendo sobre ellos?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

79. When you need help, do you find someone to talk with about it?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

79. Cuando necesitas ayuda, ¿buscas a alguien con quien hablar?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

FOR REFERENCE ONLY  
DO NOT COPY

## Hybrid Core Survey

The next questions are about cigarettes, vaping, alcohol, and other drugs.

Las siguientes preguntas tienen que ver con los cigarrillos, el vapeo, las bebidas alcohólicas y otras drogas.

**Keep the following definitions in mind**

- **One drink of alcohol** means drinking one regular size can/bottle of beer or wine cooler, one glass of wine, one mixed drink, or one shot glass of liquor. Questions about alcohol do not include drinking a few sips of wine for religious purposes.
- **Drug** means any substance you use to get “high” or for reasons other than medical (as ordered by a doctor).

**Toma en cuenta las siguientes definiciones**

- **Un trago de alcohol** significa tomar una lata o botella de tamaño regular de cerveza o de “wine cooler,” una copa de vino, una bebida mixta o un vasito de licor. Las preguntas relacionadas con el alcohol no incluyen unos pocos sorbos de vino por razones religiosas.
- **Droga** significa cualquier sustancia que usas para intoxicarte (drogarte o ponerte “high”) o por razones distintas a la razón por la que fue recetada por un médico.

80. Have you ever smoked a cigarette?

- A) No
- B) Yes, I smoked a part of a cigarette, like one or two puffs
- C) Yes, I smoked a whole cigarette

81. Have you ever vaped (used JUUL, Suorin, SMOK)?

- A) No
- B) Yes

82. Have you ever drunk beer, wine, or other alcohol?

- A) No
- B) Yes, I drank one or two sips
- C) Yes, I drank a full glass

80. ¿Has fumado alguna vez un cigarrillo?

- A) No
- B) Sí, fumé parte de un cigarrillo, como una o dos bocanadas
- C) Sí, fumé todo un cigarrillo

81. ¿Alguna vez has vapeado (usado JUUL, Suorin, SMOK)?

- A) No
- B) Sí

82. ¿Alguna vez has tomado cerveza, vino u otra bebida alcohólica?

- A) No
- B) Sí, tomé uno o dos sorbitos
- C) Sí, tomé una copa completa

## Hybrid Core Survey

83. **Have you ever sniffed something through your nose to get “high”?**  
A) No  
B) Yes
84. **Have you ever used any marijuana (smoke, eat, or drink)?**  
A) No  
B) Yes  
C) I don't know what marijuana is
85. **Do you think smoking cigarettes is bad for a person's health?**  
A) No, not bad  
B) Yes, a little bad  
C) Yes, very bad
86. **Do you think vaping is bad for a person's health?**  
A) No, not bad  
B) Yes, a little bad  
C) Yes, very bad
87. **Do you think drinking alcohol (beer, wine, liquor) is bad for a person's health?**  
A) No, not bad  
B) Yes, a little bad  
C) Yes, very bad
83. **¿Alguna vez has aspirado algo por la nariz para drogarte o ponerte “high”?**  
A) No  
B) Sí
84. **¿Alguna vez has usado marihuana (fumar, comer o beber)?**  
A) No  
B) Sí  
C) Yo no sé lo que es la marihuana
85. **¿Crees que fumar cigarrillos es malo para la salud de una persona?**  
A) No, no es malo  
B) Sí, es un poco malo  
C) Sí, es muy malo
86. **¿Crees que vapear es malo para la salud de una persona?**  
A) No, no es malo  
B) Sí, es un poco malo  
C) Sí, es muy malo
87. **¿Piensas que tomar alcohol (cerveza, vino, licor) es malo para la salud de una persona?**  
A) No, no es malo  
B) Sí, es un poco malo  
C) Sí, es muy malo

## Hybrid Core Survey

88. Do you think using marijuana (smoke, vape, eat, or drink) is bad for a person's health?

- A) No, not bad
- B) Yes, a little bad
- C) Yes, very bad
- D) I don't know what marijuana is

Here are some questions about your home.

89. Does a parent or some other grown-up at home care about your schoolwork?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

90. Does a parent or some other grown-up at home believe that you can do a good job?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

91. Does a parent or some other grown-up at home want you to do your best?

- A) No, never
- B) Yes, some of the time
- C) Yes, most of the time
- D) Yes, all of the time

88. ¿Crees que usar la marihuana (fumar, vape, comer o beber) es malo para la salud de una persona?

- A) No, no es malo
- B) Sí, es un poco malo
- C) Sí, es muy malo
- D) No sé qué es la marihuana

Aquí hay algunas preguntas sobre tu hogar

89. ¿Se interesa un padre o algún otro adulto en tu casa por tus estudios?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

90. ¿Cree un padre o algún otro adulto en tu casa que tú puedes hacer las cosas bien?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre

91. ¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que quiere que hagas lo mejor posible?

- A) No, nunca
- B) Sí, a veces
- C) Sí, casi siempre
- D) Sí, siempre



## Hybrid Core Survey

92. **Does a parent or some other grown-up at home ask you if you did your homework?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
93. **Does a parent or some other grown-up at home check your homework?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
94. **Does a parent or some other grown-up at home ask you about school?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
95. **Does a parent or some other grown-up at home ask you about your grades?**
- A) No, never
  - B) Yes, some of the time
  - C) Yes, most of the time
  - D) Yes, all of the time
92. **¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te pregunta si hiciste tu tarea?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
93. **¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te revisa tu tarea?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
94. **¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te pregunta de tu escuela?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre
95. **¿Tienes un padre o algún otro adulto en casa que te pregunta acerca de tus calificaciones?**
- A) No, nunca
  - B) Sí, a veces
  - C) Sí, casi siempre
  - D) Sí, siempre

## Hybrid Core Survey

**Please tell us how true each statement is for you over the past 30 days.**

96. **I have a friend my age who really cares about me.**
- A) Not at all true
  - B) A little true
  - C) Pretty much true
  - D) Very much true
97. **I have a friend my age who helps me when I am having a hard time.**
- A) Not at all true
  - B) A little true
  - C) Pretty much true
  - D) Very much true
98. **I have a friend my age who talks with me about my problems.**
- A) Not at all true
  - B) A little true
  - C) Pretty much true
  - D) Very much true

**Dinos qué tan cierta es cada frase sobre ti durante los últimos 30 días.**

96. **Tengo un(a) amigo(a) de mi edad que realmente se preocupa por mí.**
- A) Nada cierto
  - B) Un poco cierto
  - C) Bastante cierto
  - D) Muy cierto
97. **Tengo un(a) amigo(a) de mi edad que me ayuda cuando tengo dificultades.**
- A) Nada cierto
  - B) Un poco cierto
  - C) Bastante cierto
  - E) Muy cierto
98. **Tengo un(a) amigo(a) de mi edad que habla conmigo sobre mis problemas.**
- A) Nada cierto
  - B) Un poco cierto
  - C) Bastante cierto
  - D) Muy cierto

## Módulo TUPE

## Solo En-Persona y Híbrido

## SUPLEMENTO 1

- X1.** ¿Has fumado un cigarrillo en los **últimos 30 días**?
- A) No
  - B) Sí
- X2.** ¿Has vapeado (usado JUUL, Suorin, SMOK) en los **últimos 30 días**?
- A) Yes
  - B) Sí
- X3.** ¿Es permitido fumar cigarrillos dentro de tu casa?
- A) Sí
  - B) No
  - C) No sé
- X4.** ¿Es permitido vapear dentro de tu casa?
- A) Sí
  - B) No
  - C) No sé
- X5.** ¿Alguno de tus amigos fuma cigarrillos?
- A) Sí
  - B) No
- X6.** ¿Alguno de tus amigos vapea?
- A) Sí
  - B) No
- X7.** En los **últimos 30 días**, ¿has visto a algún estudiante fumar cigarrillos en la escuela?
- A) No
  - B) Sí

## Módulo TUPE

## Solo En-Persona y Híbrido

## SUPLEMENTO 1

- X8.** En los **últimos 30 días**, ¿has visto a algún estudiante vapear en la escuela?
- A) No
  - B) Sí
- X9.** ¿Qué tan malo pensarían tus amigos íntimos que sería si **fumaras cigarrillos**?
- A) Muy mal
  - B) Mal
  - C) Un poco mal
  - D) Nada mal
- X10.** ¿Qué tan malo pensarían tus amigos íntimos que sería si **vapeas**?
- A) Muy mal
  - B) Mal
  - C) Un poco mal
  - D) Nada mal
- X11.** ¿Crees que **fumarás un cigarrillo** en cualquier momento del próximo año?
- A) Definitivamente sí
  - B) Probablemente sí
  - C) Probablemente no
  - D) Definitivamente no
- X12.** ¿Crees que **vapearás** en cualquier momento durante el próximo año?
- A) Definitivamente sí
  - B) Probablemente sí
  - C) Probablemente no
  - D) Definitivamente no
- X13.** Si quisieras conseguir un cigarrillo, ¿qué tan fácil o difícil sería?
- A) Muy fácil
  - B) Bastante fácil
  - C) Bastante difícil
  - D) Muy difícil

**Módulo TUPE****Solo En-Persona y Híbrido**

## SUPLEMENTO 1

- X14.** Si quisieras conseguir un vaporizador, ¿qué tan fácil o difícil sería?
- A) Muy fácil
  - B) Bastante fácil
  - C) Bastante difícil
  - D) Muy difícil
- X15.** En los **últimos 12 meses**, ¿alguna de tus clases o actividades escolares habló sobre cómo fumar cigarrillos es malo para la salud de una persona?
- A) No
  - B) Sí
- X16.** En los últimos 12 meses, ¿alguna de tus clases o actividades escolares habló sobre cómo vapear es malo para la salud de una persona?
- A) No
  - B) Sí